

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

26 MAART 1955.

### WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen  
voor arbeiders.

### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DE PAEPE.

Art. 13.

Het tweede lid van § 2 weglaten.

### VERANTWOORDING.

In het eerste lid van § 2 wordt de duur der loopbaan bepaald op 12 maanden vóór het overlijden.

Het is dus overbodig aan de Koning de bevoegdheid toe te kennen de duur der loopbaan vast te stellen.

Art. 14.

1. — Het eerste lid van dit artikel wijzigen als volgt :

Het bedrag van het overlevingspensioen wordt vermindert volgens de voorwaarden en binnen de grenzen, voorzien in artikel 10, § 1.

### VERANTWOORDING.

Deze wijziging sluit aan bij het amendement ingediend bij artikel 10.

2. — Het tweede lid van dit artikel wijzigen als volgt :

Het maximumbedrag van het overlevingspensioen, voorzien voor de weduwen die beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 13, § 2, 1° lid, mag niet worden samengevoegd met een ander overlevingspensioen of met enig ander als overlevingspensioen geldend voordeel, toegestaan krachtens een regeling inzake rust- en over-

Zie :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
- N° 1 tot 6 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

26 MARS 1955.

### PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie  
des ouvriers.

### AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DE PAEPE.

Art. 13.

Supprimer le deuxième alinéa du § 2.

### JUSTIFICATION.

Le premier alinéa du § 2 fixe la durée de la carrière à une période de 12 mois précédant le décès.

Il est dès lors superflu d'octroyer au Roi le pouvoir de fixer la durée de la carrière.

Art. 14.

1. — Modifier comme suit le premier alinéa de cet article :

Le montant de la pension de survie est diminué dans les conditions et limites prévues à l'article 10, § 1er.

### JUSTIFICATION.

Cette modification découle de l'amendement présenté à l'article 10.

2. — Modifier comme suit le deuxième alinéa de cet article :

Le montant maximum de la pension de survie, prévue pour les veuves qui réunissent les conditions fixées à l'article 13, § 2, alinéa 1er, ne peut être cumulé avec une autre pension de survie ni avec tout autre avantage tenant lieu de pension de survie, accordée en vertu d'un régime de retraite ou de survie et, notamment, de l'un des régimes de pension visés

Voir :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 1 à 6 : Amendements.

levingspensioen en inzonderheid krachtens een der in het eerste artikel, tweede lid bedoelde regelingen, een pensioens-regeling der koloniale bedienden of een buitenlandse wetgeving.

#### VERANTWOORDING.

De voorgestelde tekst is tegenstrijdig met de opvatting over de gemengde loopbaan. Het is slechts wanneer de aanvraagster aanspraak kan maken op het maximumbedrag dat de cumul moet uitgesloten worden.

#### 3. — Het derde lid van dit artikel weglaten.

#### VERANTWOORDING.

In geval van gemengde loopbaan moet de aanvraagster aanspraak kunnen maken op al de delen haar toegekend in toepassing der verschillende wetten onder welk stelsel de overleden man een beroepsactiviteit gehad heeft.

#### 4. — Het laatste lid van dit artikel wijzigen als volgt :

*Indien de weduwe geen recht heeft op een overlevingspensioen, of op enig ander voordeel dat als pensioen geldt, in uitvoering der wetten of reglementen waarvan sprake in het laatste lid van het eerste artikel, is het bestuur of de instelling, belast met het beheer van dit pensioenstelsel, op verzoek van de weduwe gehouden, aan de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, een som te betalen, gelijk aan het totaal bedrag van de persoonlijke en de werkgeversbijdragen, als bepaald in de Besluitwet van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders inzake ouderdomspensioenen, en in de vroegere wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, als ware de overleden man aan deze wetten onderworpen geweest en niet aan de hierboven bedoelde pensioenstelsels.*

#### VERANTWOORDING.

Een gelijkaardige mogelijkheid is voorzien voor het rustpensioen.

#### Art. 15.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

*De weduwe van een werknemer, die op het ogenblik van zijn overlijden tewerkgesteld was, onder de voorwaarden bepaald in artikel één, 1°, en die geen aanspraak kan maken op het overlevingspensioen, ontvangt een aanpassingsvergoeding, gelijk aan één jaarbedrag van het overlevingspensioen.*

*De weduwe die hertrouwt, terwijl ze het overlevingspensioen geniet, ontvangt een aanpassingsvergoeding, waarvan het bedrag gelijk is aan twee jaarbedragen van gezegd pensioen.*

*De Koning bepaalt de betalingsvoorwaarden van deze toelagen.*

#### VERANTWOORDING.

Uit de tekst van het ontwerp blijkt dat het toekennen van de aanpassingsvergoeding afhankelijk wordt gesteld van voorwaarden, die de Koning zal bepalen.

Om dit voordeel te kunnen genieten zijn in het eerste geval slechts twee voorwaarden vereist :

1) De man moet arbeider zijn op het ogenblik van het overlijden, inbegrepen de perioden van inactiviteit.

2) De weduwe mag geen aanspraak kunnen maken op een overlevingspensioen.

In het tweede geval volstaat het feit van het huwelijk.

à l'article premier, deuxième alinéa, du régime de pension des employés coloniaux ou encore en vertu d'une législation étrangère.

#### JUSTIFICATION.

Le texte proposé ne cadre pas avec la conception de la carrière mixte. Ce n'est que lorsque la demanderesse peut prétendre au maximum de la pension qu'il convient d'exclure le cumul.

#### 3. — Supprimer le troisième alinéa de cet article.

#### JUSTIFICATION.

En cas de carrière mixte, la demanderesse doit pouvoir prétendre à toutes les parts qui lui reviennent en application des différentes lois sous le régime desquelles le mari défunt a exercé une activité professionnelle.

#### 4. — Modifier comme suit le dernier alinéa de cet article :

*Si la veuve ne peut prétendre à une pension de survie ni à aucun autre avantage tenant lieu de pension en application des lois ou des règlements dont question au dernier alinéa de l'article premier, l'administration ou l'institution chargée de la gestion de ce régime de pension est tenue, à la requête de la veuve, de verser à la Caisse Nationale des Pensions de Retraite et de Survie une somme égale au montant total des cotisations personnelles et patronales, prévues par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les pensions de vieillesse, et par les lois antérieures relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, comme si le mari défunt avait été soumis à ces lois et non aux régimes de pensions visés ci-dessus.*

#### JUSTIFICATION.

Une possibilité analogue est prévue en matière de pensions de retraite.

#### Art. 15.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

*La veuve d'un travailleur qui, au moment de son décès, était occupé dans les conditions prévues au 1° de l'article 1er, et qui ne peut bénéficier de la pension de survie, reçoit une indemnité d'adaptation égale à une annuité de la pension de survie.*

*La veuve qui se remarie alors qu'elle bénéficie de la pension de survie, reçoit une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à deux annuités de ladite pension.*

*Le Roi fixe les conditions de paiement de ces indemnités.*

#### JUSTIFICATION.

Il résulte du texte du projet de loi, que l'octroi de l'indemnité d'adaptation est subordonné aux conditions à fixer par le Roi.

Seules deux conditions sont requises en vue de bénéficier, dans le premier cas, de cet avantage :

1) Le mari doit avoir la qualité de travailleur au moment de son décès, compte tenu des périodes d'inactivité;

2) La veuve ne peut pouvoir prétendre à une pension de survie.

Dans le second cas, le fait du mariage est suffisant.